

Emanation

Kyabchen Dedrol

(Translated from Tibetan by Norwu Amchok)

—*for Pema Tseden*

you interwove subtle threads of light with the sorrows of humanity
you interwove glittering drops of dew with the law of birth and death
you interwove the colors of saffron with the roars of machines
and you interwove the wails of rivers with the sounds of piwangs

you strewed shards of mind-made pearls across white screens
you crafted flowers from the feet of snow mountains into men and
women
you blurred the distinctions between condoms and balloons
and you created a piece of sky symbolizing samsara

you exorcised time and let out sheep one by one
you made nirvana sputter on the flames of butter lamps
you turned a hairdresser into a thief in the depths of the night
and you made lonely Tharlo descend even deeper into loneliness

you milked the liquid butter of sunlight from the smog of cities
you inscribed red dots of enticement on the cheeks of barmaids

you turned a driver into a killer, making him clutch the knife of
impermanence

and you let all your dreams unfold in the forms of sound and image

as if a movie reel with a masterpiece inside was smashed to bits

your acts of emanation have concluded momentarily—

at the end of the show, the empty screen fills with the tears of the
audience

and the poets too are left momentarily at a loss for words

(Written on May 8, 2023)



A scene from *Sacred Arrow*, illustration by Kuranishi © Sernya magazine

སྒྲུལ་སྒྲུར།

སྒྲུབས་ཆེན་བདེ་གྲོལ།

—བརྒྱ་ཆེ་བརྟན་ལ་ཕུལ་བ།

ཁྱོད་ཀྱིས་འདྲ་བྲ་མོ་དག་འགོ་བ་མིའི་སྐྱོ་སྤང་དང་བསྐྱེབས
ཟེལ་བ་ཁྱོམ་ཁྱོམ་དུ་འཕྱར་བ་དག་སྐྱེ་འཆིའི་ཆོས་ཉིད་དང་བསྐྱེབས
ཅུར་སྒྲིག་གི་ཁ་དོག་ཉིད་འབྱུལ་ཆས་ཀྱི་ཅུར་སྐྱོ་དང་བསྐྱེབས
ཚུ་མིའི་སྐྱེ་དག་ཉིད་མི་མང་གི་འདར་སྐྱོ་དང་བསྐྱེབས

ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་བྱུང་གི་སྒྲ་ཉིག་ཆག་པོ་དག་བརྟན་ཡོལ་དཀར་པོའི་ངོས་སུ་གཏོར
གངས་འདབས་ཀྱི་མེ་ཉིག་དག་སྐྱེས་བ་དང་བྱད་མེད་ཀྱི་གཟུགས་སུ་བཞེངས
འགྲིག་སྐྱེའུ་དང་དབྱགས་སྤང་གི་གོ་དོན་འཛོལ་བར་བྱས་ཏེ
འཁོར་བ་མཆོན་བྱེད་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ཡུག་གཅིག་བཟོས

ཁྱོད་ཀྱིས་དུས་ཆོད་དམ་ལ་བཏགས་ཏེ་ལུག་རྣམས་རེ་རེ་བཞིན་སྒྲོར་འབྱད་དུ་བཅུག
ཁྱོད་ཀྱིས་མར་མེའི་བླ་བས་ཀྱི་ཁ་དུ་འཆེ་མེད་ཞི་བ་གཡེང་དུ་བཅུག
ཁྱོད་ཀྱིས་སྐྱ་གཞར་མ་ཞིག་མཆན་གྲང་ལ་རྒྱན་མ་ཆགས་སུ་བཅུག
ཁེར་མེད་གི་ཐར་ལོ་སྤར་ལས་ཁེར་མེད་ལ་འགྲོག་ཏུ་བཅུག

ཁྱོད་ཀྱིས་གོང་ཁྱོད་ཀྱི་དུ་སྤྱོན་ལས་ཉི་འོད་ཀྱི་མར་ཁུ་བཞོས
ཁྱོད་ཀྱིས་ཆང་མའི་འགམ་པར་བསྐྱུ་བྱིད་ཀྱི་དམར་ཐིག་པབ
ཁ་ལོ་བ་དེ་ལག་དམར་ལ་བསྐྱུར་ལག་དམར་དེ་མི་རྟག་པའི་རལ་གྱིར་འཇུ་བྱ་བཅུག
ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོད་རང་གི་མི་ལམ་ཐམས་ཅད་སྐྱོ་དང་གཟུགས་སུ་འཕོ་བར་བྱས

ནང་དོན་ཕྱན་སུམ་ཆོགས་པའི་བརྟན་ཐག་ཅིག་དུམ་བྱར་ཆད་པ་བཞིན
ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱལ་སྐྱུར་ཀྱི་མཛད་པ་རེ་ཞིག་མཇུག་ཇོགས
འཁྲབ་ཆན་ཆར་རྗེས་ཀྱི་བརྟན་ཡོལ་སྟོང་པ་དེ་ལྟ་མོ་བའི་མིག་རྩིས་གང
སྟན་ངག་པའི་སྐྱོ་བའང་རེ་ཞིག་འགག